



# CIRCOLO VELICO LAGO DI LUGANO

## OPTIMIST SWISS OPEN

Campionato Svizzero a punti 2010

March 27/28 2010



## Bando di Regata Notice of Race

### 1. Organizzazione

Circolo Velico Lago di Lugano, foce del Cassarate, 6901 Lugano, [info@cvll.ch](mailto:info@cvll.ch)

- Presidente del Club: Andrea Colombo, Via S. Gottardo 9, 6900 Lugano, [colombotessuti@swissonline.ch](mailto:colombotessuti@swissonline.ch)

- Presidente del comitato regate: Gastone Farolfi, Via Aldesago 48, 6974 Aldesago, [farolfi@ticino.com](mailto:farolfi@ticino.com)

- Caporegata: Peter Schmidle, NRO, NJ, via Signor in Croce 20 A, 6612 Ascona, [peter.schmidle@matchrace.ch](mailto:peter.schmidle@matchrace.ch)

- Presidente Giuria: Peter Stucki, IJ, 6052 Hergiswil

in concomitanza con la classe Optimist

- Rappresentato da: Hene Keller, Dorf, 3053 Diemerswil, [hene.keller@optimist.ch](mailto:hene.keller@optimist.ch)

### 1. Organizing Authority

Circolo Velico Lago di Lugano, foce del Cassarate, 6901 Lugano

- President of the Club: Andrea Colombo, Via S. Gottardo 9, 6900 Lugano

- Chairman of the Organizing Committee: Gastone Farolfi, Via Aldesago 48, 6974 Aldesago

- Chairman of the Race Committee: Peter Schmidle, NRO, NJ, via Signor in Croce 20 A, 6612 Ascona

- Chairman of Jury: Peter Stucki, IJ, 6052 Hergiswil

In co-operation with the Swiss Optimist Class Association

- Responsible for the Class: Hene Keller, Dorf, 3053 Diemerswil

### 2. Località e data della regata

Il campionato avrà luogo a Lugano sabato e domenica 27/28 marzo 2010. Le regate si svolgeranno nel golfo di Lugano.

### 2. Venue and Date

The Championship will be held from Saturday and Sunday, march 27/28, 2010 on the bay of Lugano.

### 3. Regolamenti

In questa situazione sono validi:

3.1 Le regate saranno disputate applicando il Regolamento ISAF 2009-2012.

3.2 I Regolamenti della SWISS SAILING

3.3 La Legge federale per la navigazione

3.4 Il Regolamento della classe Optimist

3.5 Le istruzioni di regata

3.6 In caso di dubbi fa testo la pubblicazione in italiano.

### **3. Rules**

- 3.1 The regatta will be governed by the "rules" as defined in the Racing Rules of Sailing ISAF.
- 3.2 The "Regulations" of Swiss Sailing will apply.
- 3.3 Swiss federal law for inland navigation with local amendments will apply.
- 3.4 Rules of the Optimist class will apply
- 3.5 The sailing instructions
- 3.6 If there is a conflict between languages the Italian text will prevail.

### **4. Classi ammesse**

- 4.1 Optimist. I partecipanti devono essere membri della loro classe Optimist nazionale.
- 4.2 I partecipanti devono essere membri di un Club affiliato all'ISAF
- 4.3 Ragazze e ragazzi dell'anno 1995 o di età inferiore.

### **4. Eligibility**

- 4.1 Optimist. Competitors shall be members of their national Optimist class.
- 4.2 Competitors shall be members of a Club affiliated to ISAF.
- 4.3 Boys and Girls with birthdays on 1995 or younger.

### **5. Pubblicità**

- 5.1 La manifestazione permette pubblicità del partecipante, vedi regolamenti sulla Pubblicità ISAF e in particolare il Reg 20.5 del Swiss Sailing). I concorrenti dovranno presentare l'autorizzazione della rispettiva autorità nazionale.
- 5.2 l'organizzazione si riserva il diritto di far applicare della pubblicità (Sponsor) sulle imbarcazioni. (Reg. 20.4. Pubblicità, ISAF)

### **5. Advertising**

- 5.1 The organizing authority allowed Advertising. The document of approval shall be enclosed.
- 5.2 Advertising of the Main Sponsor of the Event is possible provided on the boats (ISAF Advertising Code, Regulation 20.4)

### **6. Pre-Iscrizioni ed iscrizioni**

- 6.1 One-line: <http://swiss-sailing.fastforward.ch>
- 6.2 Oppure tramite il formulario allegato, compilato correttamente in stampatello, da inoltrare con i seguenti documenti per fax: +41 91 971 09 76 (CVLL)
  - Certificato della stazza (fotocopia)
  - Licenza nazionale
  - Tessera di membro classe Swiss Optimist
  - Documento per la pubblicità
  - Attestato comprovante l'assicurazione RC
- 6.3 Termine d'iscrizioni: **1 marzo 2010**.
- 6.4 Tassa d'iscrizione: CHF 20.- per barca (€ 15.-) da versare entro: 15 marzo 10
  - Posta: ccp **87-668547-9**, intestata Circolo velico Lago di Lugano (motivo: CSP Opti 10 + no. velico + nome)

### **6. Entry**

- One-line: <http://swiss-sailing.fastforward.ch>
- 6.2 Entries shall be submitted on the enclosed Entry Form, completely filled out. The following documents shall be enclosed:
  - Measurement Certificate or Certificate of Conformity
  - Confirmation of Licence national
    - Confirmation of Licence of the Swiss Optimist class
    - Confirmation of the legitimacy for advertising
    - Confirmation of the third-party liability insurance.
- 6.3 The Entry shall be submitted: **march 1° 2010**
- 6.4 Deadline for Entries fees: march 15, 2010
  - Entries shall be received by the Organizing Authority with fax +41 91 791 09 76 (CVLL)
  - Entry fee: CHF 20.- (€ 15.-)per boat
  - Post: **87-668547-9** Circolo velico Lago di Lugano (text: CSP Opti 10+ sail nr. + name)

## **7. Programma della manifestazione**

### 7.1 Programma:

26 marzo	17:00 – 20:00	Iscrizioni presso il segretariato di regata
27 marzo	08:00 – 11:00	Iscrizioni
	<b>12.30</b>	Skippermeeting, a disposizione del comitato di regata
	<b>13:00</b>	prima partenza possibile (segnale d'avviso)
	<b>Pasta Party a fine regata</b>	
28 marzo		vedi l'albo ufficiale
	<b>16.30</b>	ultima partenza possibile (segnale d'avviso)

## **7. Schedule of Races**

### 7.1 Programme:

march 26	17:00 – 20:00	Check-in at Race Office
march 27	08:00 – 11:00	Check in
	<b>12:30</b>	Skippermeeting, competitors at disposal of the Race Committee
	<b>13:00</b>	First Warning Signal possible
	<b>Pasta Party after the races</b>	
march 28		see official board
	<b>16:00</b>	Latest Warning Signal

Saranno corse un massimo di 6 prove con un massimo al giorno di 3 prove.

The Championship will be sailed with 6 valid races, with max. 3 race on day.

## **8. Classifica e punteggio**

8.1 Lo scarto sarà convalidato con un completamento delle 4 prove.

## **8. Scoring**

8.1 Excluding worst scores: after 4 valid race the worst scores will be excluded.

## **9. Premi**

- premi per le prime 5 imbarcazioni.
- premio per la prima ragazza.
- premi per le prime 3 imbarcazioni della Cat. B (fino a 11 anni)
- omaggio ricordo a tutti i partecipanti

## **9. Prizes**

- Prizes for the first 5 boats.
- Prize for the first girl
- Prize for the first 3 boats of the cat. B (under 11 years old)
- Prize remember for all competitors

## **10. Ormeggio e parcheggi**

10.1 A ogni imbarcazione e carrello d'alaggio sarà riservato un posto, dov' è responsabile il custode.

10.2 Per i rimorchi sarà riservato un parcheggio separato. (seguire ai cartelli)

10.3 Per i veicoli privati, sono a disposizione degli autocollanti, da richiedere presso il segretariato. Il parcheggio si trova davanti il palazzetto Conza.

## **10. Mooring and Parking**

10.1 For every boat a suitable place will be provided. Arrangements of the harbour administrator must be respected.

10.2 Special parking lots will be marked for the trailers.

10.3 Parking cards for the competitors are available at the Check-in. The parking area is near the Exposition Conza.

## **11. Imbarcazioni d'accompagnamento e allenatori**

11.1 Esse sono d'assegnare al momento dell'iscrizione e devono seguire le istruzioni del comitato di regata.

11.2 Tutte le barche d'accompagnamento saranno messe nel dispositivo della sicurezza.

**11. Support boats**

- 11.1 Support boats shall be registered at the race committee before the beginning of the event and comply with the Support Boat Regulation for the championship.  
11.2 Support boats will be part of the security arrangement for the event.

**11. Eventi ufficiali**

- Sabato 27 marzo: Pasta-Party nella tenda presso la sede del CVLL dopo le regate

**11. Social Events**

- Saturday. March 27: Pasta-Party in the tent near the clubhouse of CVLL after the races

**12. Doping**

Controlli doping saranno possibili tutti giorni. (Regolamento Antidoping Swiss Olympic)

**12. Doping control**

Doping control can be take all days during the championship. (Rules: Swiss Olympic Antidoping)

**13. Assicurazioni e RC**

13.1 Ogni partecipante è unico responsabile della propria decisione di partire o di continuare la regata in conformità al regolamento ISAF 2009-2012 di cui si citano in particolare: Regole fondamentali, Art. 1 (sicurezza) e Art. 4 (partecipazione ad una regata). Il Comitato organizzatore, il Club, il Comitato di regata e la Giuria declinano ogni e qualsiasi responsabilità per danni che dovessero derivare a persone, a cose, sia a terra che in acqua, in conseguenza della partecipazione alla regata di cui le presenti istruzioni di regata sono parte integrante.

13.2 Ogni partecipante deve avere un certificato RC sufficiente( min. 2 Mio CHF), secondo la Legge federale svizzera.

**14. Liability and Insurance**

14.1 Competitors participate in the regatta entirely at their own risk (See RRS rule 4 - Decision to race). The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.

14.2 Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with adequate cover per event (min. 2 Mio CHF) and valid for racing.

**15. Pernottamenti e Alberghi**

**15. Accommodation**

[www.lugano-tourism.ch](http://www.lugano-tourism.ch)

**Alberghi:**

**Hotels:**

<b>ATLANTICO</b>	<b>via Concordia 12,</b>	<b>6900 Lugano</b>	<b>091 971 29 21</b>
<b>MONTARINA</b>	<b>via Montanina 1</b>	<b>6900 Lugano</b>	<b>091 966 72 72</b>
<b>LIDO SEEGARTEN</b>	<b>viale Castagnola 22</b>	<b>6900 Lugano</b>	<b>091 973 63 63</b>
<b>ROSA</b>	<b>via Mandrini 2/4</b>	<b>6900 Lugano</b>	<b>091 922 92 86</b>
<b>ZURIGO</b>	<b>corso Pestalozzi 13</b>	<b>6900 Lugano</b>	<b>091 923 43 43</b>

**Nel sedime del Circolo velico Lago di Lugano e nella zona circostante è vietato il campeggio.**

**Camping on the area of the Circolo velico Lago di Lugano is prohibited**

**Come raggiungere il CVLL Lugano**  
**Anfahrt zum CVLL Lugano**  
**How you can find the CVLL Lugano**



Distanze per Lugano:

Basel	287 km	Milano	77 km
Zürich	227 km	Roma	644 km
Luzern	170 km	Paris	856 km
Genève	446 km	Berlin	1048 km

**Autostrada A2 uscita:** Lugano sud - Paradiso – Lungolago – seguire direzione Gandria-St.Moritz dopo il ponte (secondo semaforo, casa rossa a destra) subito a destra PORTO Foce del Cassarate

**Autoroute A2 sortie:** Lugano Sud – Paradiso – Lungolago – suivre direction Gandria-St.Moritz Après le pont (deuxième feu, maison rouge a droite) a droit PORTO Foce del Cassarate

**Autobahn A2 Ausfahrt:** Lugano Sud – Paradiso – Lungolago – folge Richtung Gandria-St.Moritz Nach Brücke (zweites Lichtsignal, rotes Gebäude rechts) sofort rechts PORTO Foce del Cassarate

**Highway A2 Exit:** Lugano Sud – Paradiso – Lungolago – follow Gandria-St.Moritz After the bridge (2nd light, red house on right side) go right to PORTO Foce del Cassarate

# Formulario d'iscrizione

**Da inviare entro il 1 marzo 2010 a:**

To send no later than: march first 2010:

**Circolo Velico Lago di Lugano, Casella postale 2389 - 6901 Lugano o per fax +41 (091)**

**9710976 eventualmente per Email: [info@cvll.ch](mailto:info@cvll.ch)**

Cognome: ..... Nome: .....  
Name: ..... First name: .....  
Data di nascita: ..... Maschio / Femmina: .....  
Birthsday: ..... male/female: .....  
Via: ..... CAP: ..... Luogo: .....  
Address: ..... ZIP: ..... City: .....  
No. velico: ..... Club: .....  
Sail number: .....  
Telefono: ..... E-Mail: .....  
Phone: .....  
No. Swiss Sailing / Federazione d'appartenenza: .....

**Confermo la conformità a tutti punti con la Legge federale della barca iscritta, inclusa pubblicità, Doping secondo i Regolamenti dello SWISS SAILING. Il timoniere responsabile rispetta anche tutte le regole del Regolamento di regata ISAF 2009-2012. Sono a conoscenza della responsabilità propria di ogni partecipante e non intraprenderò atti di rivalsa nei confronti del comitato di regata e / o dei responsabili del Club.**

Luogo e Data ..... Firma .....

Firma dell'allenatore o del genitore: .....

## **Documenti da allegare all'iscrizione:**

- Certificato internazionale di stazza valido
- Licenza nazionale
- Tessera di membro classe Swiss Optimist
- Documento per la pubblicità categoria C
- Attestato comprovante l'assicurazione RC.

Iscrizione alla protezione civile

- Numero persone:.....Giorni:.....

**On-Line: <http://swiss-sailing.fastforward.ch>**